

# **12<sup>o</sup> ENCUENTRO NACIONAL DE ARTE TEXTIL 2001**

**Gianella Acerenza**

**Rosa Barragán**

**Olga Bettas**

**Cecilia Brugnini**

**Cristina Casabó**

**Claudia Contreras**

**Olga Dominzain**

**Nilda Echenique**

**Ana Ferial**

**Gloria Fiorelli**

**Esperanza García Sánchez**

**Ana Gascue**

**Nazar Kazanchian**

**Perla Maggi**

**Felipe Maqueira**

**Ana María Rodríguez**

**Yamila Rovitto**

**Nilsa Ugolino**

**Rosa Ziegler**

**Colectivo**

**"Taller de técnicas textiles" de**

**Casa Municipal de Cultura de MVD**



# **Ministerio de Educación y Cultura**

## **Dirección de Cultura**

**Dr. Antonio Mercader**

**MINISTRO DE EDUCACIÓN Y CULTURA**

**Mtro. José Carlos Cardozo**

**SUBSECRETARIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA**

**Dr. José Luis Vera Izeta**

**DIRECTOR GENERAL**

**Prof. Susana Rodríguez Varese**

**DIRECTORA DE CULTURA**

**Sr. Gustavo Alamón**

**DIRECTOR DE ARTES PLÁSTICAS**

# **12º ENCUENTRO NACIONAL DE ARTE TEXTIL 2001 - .**

**ORGANIZA: CENTRO DE LA TAPICERÍA URUGUAYA CETU**

**CANELONES 1164 PP Conventuales.**

**Gianella Acerenza**

**Rosa Barragán**

**Olga Bettas**

**Cecilia Brugnini**

**Cristina Casabó**

**Claudia Contreras**

**Olga Dominzain**

**Nilda Echenique**

**Ana Feria**

**Gloria Fiorelli**

**Esperanza García Sánchez**

**Ana Gascue**

**Nazar Kazanchian**

**Perla Maggi**

**Felipe Maqueira**

**Ana María Rodríguez**

**Yamila Rovitto**

**Nilsa Ugolino**

**Rosa Ziegler**

**Colectivo:**

**“Taller de técnicas textiles” de**

**Casa Municipal de Cultura de MVD.**

## **COMISIÓN DIRECTIVA**

Presidente: Nazar Kazanchian  
Secretaria: Rosa Ziegler de Pivel.  
Tesorera: Esperanza García Sánchez.

### **Comisión de apoyo al Encuentro**

Cristina Casabó  
Felipe Maqueira.

**Curador Jurado único y diseño Montaje**  
Profesor Alfredo Torres

**Realización de montaje**  
Peter Tempesta

**Fotografía**  
Estudio Aquelarre

## **PROGRAMA DE EXPOSICIONES TEXTILES 2001**

**15 de Agosto - "Fragancias Textiles" - Cabildo de Montevideo**  
Federico Arnaud - Raquel Bessio - Juan Burgos - Lucía Pittaluga - Fidel Sclavo - Ernesto Vila

**10 de Setiembre - "12º Encuentro Nal. de Arte Textil" - Sala Ministerio de Educación y Cultura**

**11 de Setiembre - "Historia de pequeñas ventanas" - Instituto Goethe**

## De juegos rigurosos, de sinceros simulacros

Fundamentos: Las culturas que el ser humano ha sabido erigir a lo largo de su historia registran muchas y diferentes maneras de concretar el cuidadoso y apacible oficio de tejer, muchas y diferentes manifestaciones de lo que se suele considerarse arte textil. Para casi todas esas culturas, una pieza textil, un tejido que oficia de manta o manto, de ornamento y vestimenta, es más, muchísimo más que un mero objeto funcional, que un testimonio estético. Es, esencialmente, una componente precisa que integra el complejo tejido social, el frágil y elaborado tejido donde confluyen e interactúan religiones, historias conservadas oralmente, lenguajes, las dinámicas transformaciones de cada identidad. Tejer ha sido y sigue siendo una manera de definir pertenencia, de garantizar continuidad. Para los navajos, en el norte de América, la práctica textil es una forma de asegurar supervivencia. Para los mapuches, en el sur de América, es una forma de asegurar la presencia de la memoria identitaria. Para el indígena ayoreo que sigue tejiendo brazaletes de plumas en la aun cobijadora espesura del Chaco paraguayo es eso y aun más: una forma de proteger lo propio contra las insistencias de lo extraño, lo invasor, lo abusivamente dominante.

El ser humano, mujer o varón, ha venido desarrollado el oficio de tejer como forma de fundar vínculos con un entorno y un tiempo determinados. La imaginería obtenida en ese empeño, como una derivación natural, debe reflejar los rasgos y señales de ese entorno, de ese tiempo. Así se ha hecho en tiempos remotos, con el alumbriamiento de las primeras tapicerías babilónicas. Así se hacía, casi contemporáneamente, con los refinados tejidos de las sedas chinas. Así se hizo, mediante un deslumbrante repertorio de diseños austeramente abstractos, en la cultura de Paracas o en la de Chankai, ambas afincadas en el territorio que después ocuparía Perú, multiplicando tipos de hilados, fibras animales, vegetales, finos hilos de oro o de plata, plumas y pequeñas semillas, explorando modulaciones y presupuestos técnicos. Así, debe ser en estos tiempos complejos e inciertos, para algunos posmodernos, para otros de una modernidad abortada, donde la libertad creativa derriba límites y categorías, y, sistemáticamente, confronta ortodoxias demasiado estrictas, purismos un tanto empecinados.

De la misma manera que la pintura sigue siendo un espacio valedero para establecer una narración artística, quien quiera, puede seguir tejiendo un tapiz como se hacía en la región de Flandes en pleno siglo XVI. Pero de la misma manera que a la pintura se le reclama la necesidad de reflexionar sobre sus presupuestos, sus rasgos caducos y sus imprescindibles renovaciones, al gobelino debe exigírsele una similar reflexión. Sobre todo, debe exigírsele un valor de imagen capaz de alternar dentro de la plural e inestable geografía de la creación artística inmediata.

Porque ya no es suficiente la destreza técnica. Aun el despliegue impecable, el más esplendorosamente virtuoso, impone una imaginería renovadora, decididamente vigente, capaz de compensar el peso de una vastísima y fecunda tradición. También el arte textil, al igual que las restantes formas disciplinarias, debe abrirse a las intersecciones y las mezclas, a la irrupción de nuevos e inimaginables materiales, a la participación de lo que se presume inadecuado, extravagante y raro. Es preciso precisar que no se propone la infertilidad del pastiche. No, con el mayor rigor, con la mayor responsabilidad autoral, intentarlo todo, probarlo todo, admitirlo todo. Por otra parte, como afirmaba el dadaísta Francis Picabia, hasta el absurdo puede resultar ser una categoría extremadamente sensata.

Casi veinte años atrás, Ernesto Aroztegui, protagonista medular en el desarrollo y expansión del arte textil uruguayo, se entusiasmaba con las primeras evidencias de un tiempo sin límites precisos, inamovibles. Describía, entusiasmado como en el panorama artístico, sobre todo en el latinoamericano, se multiplicaban los artistas absolutamente ajenos al ejercicio

textil y que, sin embargo, tejían, cosían, bordaban, concertaban objetos de tela, ponían en escena instalaciones que sólo recurrían a hilos, cuerdas o grandes piezas de tela. Auguraba un tiempo, una manera de concebir lo textil que escapaba a los dogmas clasificatorios y, traviesa, hábilmente, manifestaba un dinámico, inquieto, gozoso don de ubicuidad. Hoy por hoy, aquellos indicios dispersos han devenido situación evidente e imparable. Un tiempo de juegos muy serios prospera y renueva el aire de espacios poco ventilados. Recordando a otro dadaísta, el notable Marcel Duchamp, el arte siempre termina siendo, premeditada o inadvertidamente, un gratificante y riguroso juego. También un tiempo de brillantes y sinceros simulacros que desconciertan y asombran, ensanchan horizontes y enfoques perspectivos, obligan a cuestionar las insuficiencias del pensamiento inalterablemente racionalista. La palabra simulacro no debe asustar ni preocupar. Casi siempre mal usada como acto peyorativo, en realidad sólo refiere a una imagen hecha a semejanza de cosas y personas, a una representación generada por la fantasía o por la imaginación. Ambas concepciones calzan impecablemente con el concepto actual de producto artístico. Toda obra de arte, desde la más tradicional pintura hasta la imagen procesada digitalmente, entrega una realidad alternativa, un eficiente simulacro que partiendo de la realidad aceptada como tal, trasciende hacia una categoría diferente, a niveles interpretativos y perceptivos sutilmente desvinculados de cualquier realidad tangible.

Resultados: Estos parámetros apretadamente reseñados constituyeron los fundamentos que orientaron el trabajo curatorial y que guiaron las decisiones en su función como jurado, de quien escribe. Ser jurado único no es tarea fácil. Puede que sobre él recaiga la gracia de todos los aciertos, pero también la desgracia de los inevitables errores. Por eso, de partida, importa establecer una aclaración: al decir que el conjunto de obras seleccionadas es una opción dentro de las muchas que hubiesen demostrado similar legitimidad, quien esto escribe no intenta ofrecer una actitud contemporizadora ni buscar atenuaciones. En el medio artístico uruguayo, resulta sumamente difícil admitir que, dentro de un nivel de corrección y autenticidad autoral, hay un considerable espectro de opciones estimativas. Se tiene la inexplicable tendencia a creer que la convicción personal es verdad indiscutible, cuando meramente es sólo eso, convicción personal. Para otro jurado, y es una decisión legítima, la enjundia con que se teje un gobelino, una imagen colorida y bien planteada, puede ser condición necesaria y suficiente; para este jurado no. Como ya fue dicho el valor de imagen, la singularidad del diseño son valores tan determinantes como la solvencia hacedora. Para otro jurado, afirmándose en que un producto de arte textil es por sobre todo una imagen artística más, la trasgresión decidida, la ruptura contundente, son también condición necesaria y suficiente; para este jurado, igualmente, no. De manera tangencial o notoria, con un aura manifiesta o casi inasible, una obra de arte textil debe atesorar ciertos atributos. Puede prescindirse de un manejo estricto de trama y urdimbre, puede prescindirse de las fibras convencionales, pueden buscarse escenificaciones donde ni siquiera aparezca una tela o una fibra reconocible, pero la atmósfera textil debe seguir emanando.

En ese sentido de reconocer emergencias textiles antes que propuestas tradicionales se encuentran los trabajos de Rosa Barragán, Cristina Casabó, Claudia Contreras, Ana Gascue, Nazar Kazanchián y Yamila Rovitto. Barragán, en *Memorias del Uruguay Pastoril* insinúa dos ponchos estampados con marcas de ganado históricas, de las primeras que se usaron en este país. Busca dar al papel la ambivalente apariencia de tela muy curtida o de tiento, borda las líneas que diagraman cada prenda y las vincula mediante una cuadrícula establecida con las mismas marcas y con otras, sobre pequeños cuadrados de papel artesanal. Lo textil aparece sólo como alusión o como simulacro cartográfico. Casabó, en *Hecho en Uruguay*, renueva y multiplica una idea narrativa vinculada a

los rituales estereotípicos de lo femenino. Teje en forma desplegada las pajas de una escoba y coloca sobre ese tejido una foto de la niñez, cuando aun era factible la posibilidad de la inocencia. La áspera urdimbre de la paja es atravesada sutilmente por la trama de una cinta con colores patrios. Contreras, artista argentina perteneciente a las promociones recientes, en *Desaparecidas*, concreta un hermoso trabajo de ensamblaje en telas. La gracia poética, la levedad de la ternura entonando toda la propuesta, hacen más cercano un tema duro, angustiante, en la historia reciente de su país y del nuestro. Ana Gascue, en *Sacando males*, construye un extraño tapiz sobre la base de cotonetes. El pequeño elemento, instrumento higienizador de fuerte acento doméstico, configura formas signícas referentes a males y afechanzas cotidianos. De tanto en tanto, la presencia inesperada del rojo, quizás metafórica expresión de sangre y heridas, tinte los algodones extremos. Kazanchian, en *Huellas*, establece un poético itinerario acuñado en vivencias personales. Una prenda fuertemente textil, gastada por el uso y el tiempo aparece crucificada. A ambos lados, de manera simétrica, la forma de un pez que es también huella digital. Rovitto, en *Expulsión del paraíso II*, realiza la única obra que no tiene ningún elemento referente de lo textil. Pero toda la propuesta se articula en torno a un molde de confección reiterado, tejiendo en esa repetición casi obsesiva una historia espesamente perturbadora.

Un segundo grupo, integrado por Gianella Acerenza, Cecilia Brugnini, Perla Maggi, Rosa Ziegler y el trabajo grupal realizado por el Taller de Técnicas Textiles de la Casa Municipal de Cultura de Montevideo, parece elegir una cercanía más nítida con lo textil. Acerenza presenta en un fino trabajo de suave creatividad, integrando diferentes hilados y elementos naturales, ubicando esos elementos con una precisa adecuación formal. Pequeñas zonas tramadas, donde alternan colores, fajas de tejido y semillas, hojas, ramitas. Cecilia Brugnini, en *Soplando contra el viento (II)*, fechado en 1989, integra la técnica del gobelino tradicional con otras ricas vertientes del tejido. Un trabajo refinado, gentilmente barroco, representativo de uno de los períodos más fecundos en la trayectoria de la artista. Maggi, en *Esperando a Rolando*, propone la presencia tradicional del gobelino en una puesta en escena poco tradicional. El díptico, a modo de puerta doble, simplemente recostada, apuesta al contraste entre una zona espesamente cargada y la levedad de los juegos superiores. Ziegler, en *Recordando al abuelo*, pretende también renovar la participación del gobelino. Tres pequeños tapices establecen un juego con las respectivas fotocopias digitales de tres páginas pertenecientes a una vieja publicación de sátira social. Los tapices reproducen fielmente los dibujos caricaturescos que presiden esas páginas. El espectador puede jugar participativamente con la obra y descubrir bajo los pequeños gobelinos, las caricaturas inspiradoras. El trabajo grupal, *Recolección*, conjuga numerosas y pequeñas piezas cuadradas en pretelar realizado con fibras vegetales. Un trabajo de hermosas afinaciones cromática, capaz de demostrar la vigencia de modos textiles convencional manejados con un sentido reinterpretativo capaz de auspiciar renovaciones y actualizaciones.

Un tercer grupo integrado por Olga Bettas, Olga Dominzain, Esperanza García Sánchez y Ana María Rodríguez maneja la textilidad con un sentido de reconfortante amplitud. Bettas, en *Multitudes*, acumula una serie de elementales muñecas, apenas diferenciadas por el color y por los estampados de las telas utilizadas. La acumulación satura el espacio de la caja continente y permite vislumbrar fugazmente la presencia de un fondo. Olga Dominzain, en *Homenaje a Matisse sobre ilustración de...*, realiza un trípico casi antónimo de las imágenes pertenecientes al célebre artista francés. Ausencia de color, el fondo negro del papel-tela, una vellosa línea tesfibrada, en una secuencia donde las figuras antropomorfas van cobrando definición y presencia en el desarrollo adensadamente sensual. García Sánchez, en *Manos de*

*hadas*, establece un relevamiento bellamente taxonómico concretado con el material de una vieja carpeta de muestras relativas a la enseñanza del bordado. La filigrana de los modelos establece inesperadas cadencias visuales y una inesperada emergencia de una tenue melancolía. Ana María Rodríguez, en *Gymnopedia N° 1*, realiza un singular tejido con papel. Grandes formas geométricas, una composición que mantiene su ritmo a través de las grandes fajas verticales, permitiendo una austera aparición del color contrastando con la crudeza neutral del papel.

Un cuarto grupo integrado por Nilda Echenique, Gloria Fiorelli, Felipe Maquieira y Nilsa Ugolino, donde lo textil intersecciona fluidamente con otras disciplinas creativas. Echenique, talentosa orfebre, realiza un bello juego concertado por la plata y la presencia levisima de una gris tela metálica. El encadenado, el engarce, buscan ser acentos tangenciales a esa austera presencia textil. Fiorelli, presenta *En blanco y negro*, una delicada intersección de lo textil con el arte plumario. Las plumas prodigan sus matices de grises, blancos y negros, elaborando un hermoso diseño logrado por una selectiva superposición de las piezas y por la estructura sustentante tejida en hilo de algodón. Fera, en *Casamiento*, concreta una pieza de rara belleza. Dos personajes de fábula, oscilando entre lo humano y lo animal, tan amables como perturbadores, establecen un dialogo de emblemáticas implicancias. Maquieira, realiza un elegante biombo trabajado en la relación sugerente y vigorosa de dorados y rojos. El diseño busca transmitir una reminiscencia de tramas y urdimbres. Toda la pieza parece querer forzar la exhuberancia formal hasta el límite de lo tolerable. Nilsa Ugolino, en *Constante transformación*, conjuga apropiadamente la gracia de un afiligranado tejido con la increíble texturación de formas vegetales, carcomidas por el tiempo y los elementos. Sin perder conexión con lo textil, la obra trasciende decididamente hacia una presentación de rasgos escultóricos.

Conclusión: Desde un primer Encuentro concretado en 1973 en Salas de la Asociación Cristiana de Jóvenes hasta esta presente décima segunda edición, mucha agua ha corrido bajo los puentes. Los Encuentros, sobre todo en el duro período de la dictadura, supieron ser una de las muchas formas, ciertamente una de la más provechosas y fermentales, como alternativa a formas de nucleamiento y participación temporalmente perdidas. Luego, con el alumbramiento democrático, supieron testimoniar sobre el rico aprendizaje de esos tiempos difíciles y sobre un nuevo periodo abierto a la posibilidad de inevitables recuperaciones. A todos sorprendía que una convocatoria sin el estímulo de premios lograra un sorprendente poder de convocatoria hacia los artistas textiles y hacia los artistas en general. Luego, sobre todo en los últimos diez años, esa convocatoria ha mermado y no siempre se ha logrado los niveles de excelencia marcados por varios Encuentros anteriores. En éste, por parte de organizadores, participantes y curador, se ha hecho un enorme esfuerzo para devolver el Encuentro a sus mejores presentaciones. Pero, más allá de este intento recuperador, parece prudente reflexionar sobre la vigencia de los Encuentros. Reflexionar sobre si los estímulos morales y una convocatoria abierta siguen teniendo sentido, si no sería importante interrogarse sobre posibles propuestas alternativas, atendiendo a la rica pluralidad que maneja la creación contemporánea. Reflexionar sobre en qué medida tiene sentido mantener feudos disciplinarios y si no resulta impostergable la apertura hacia un cuerpo más abarcador e incidente. Quizás la resuñesta a todas estas interrogantes resulte ser positiva, quizás se estime necesario insistir en un desafío que tiene ya, para quienes lo organizan y para quienes lo sustentan, perfiles cercanos a lo prodigioso.



**Gianella Acerenza**

Sin título

Hilados varios y elementos naturales

0.62 x 0.49 m. - 2001



**Rosa Barragán**

“Memorias del Uruguay Pastoril”

Técnicas mixtas

1.60x3.30m. - 2001



**Olga Bettas**

"Multitudes"

Técnicas mixtas

1 x 1m. - 2001

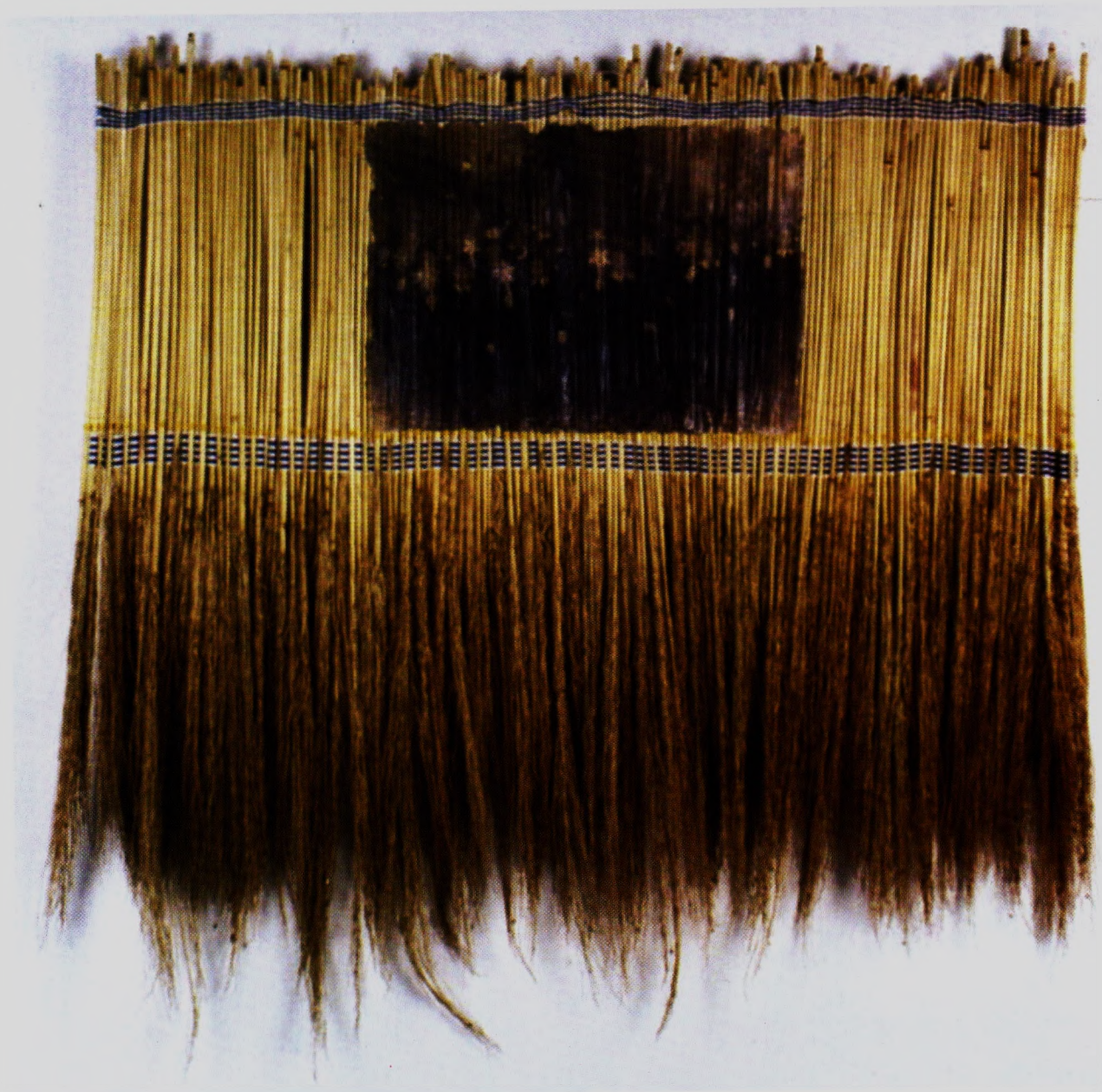


**Cecilia Brugnini**

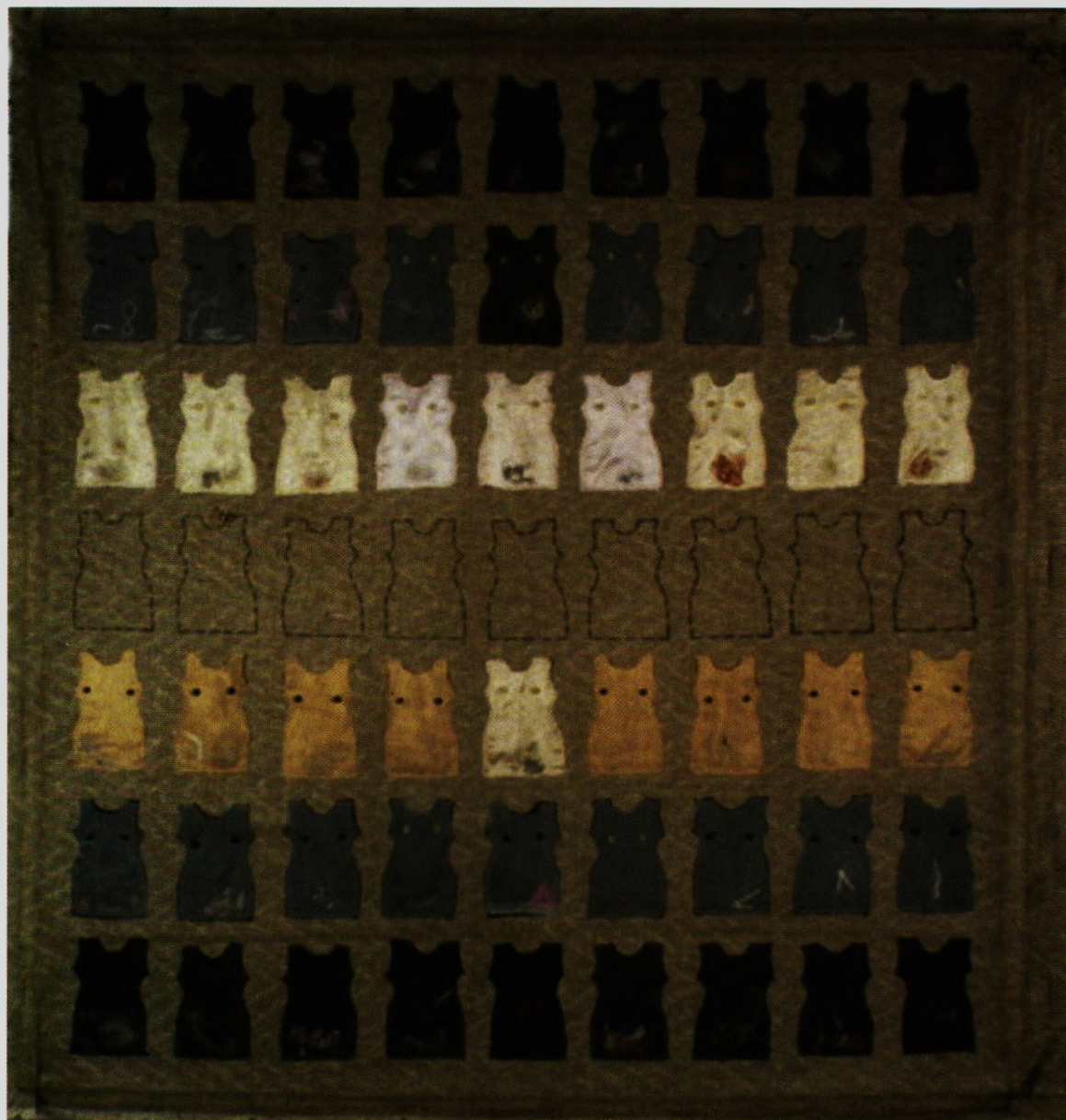
"Soplando contra el viento" (II)

Gobelino y técnicas mixtas

1.60x1.75m. - 1989



**Cristina Casabó**  
"Hecho en Uruguay"  
Técnicas mixtas  
0.85x0.90m.2001



**Claudia Contreras**

(Argentina)

"Desaparecidas"

Técnicas mixtas

1.40x1.30m. - 1994



**Olga Dominzain**

"Homenaje a Matisse sobre ilustración de..."

Técnicas mixtas

1.70x3.00m. - 2001



**Nilda Echenique**

Sin título

Orfebrería

diam 0.14m. - 2000



**Ana Feria**

"Casamiento" (fragmento)

Técnicas mixtas

0.25x0.40m. - 2001



**Gloria Fiorelli**

"En blanco y negro"

Plumas e hilo de algodón

0.88x0.30m. - 2001

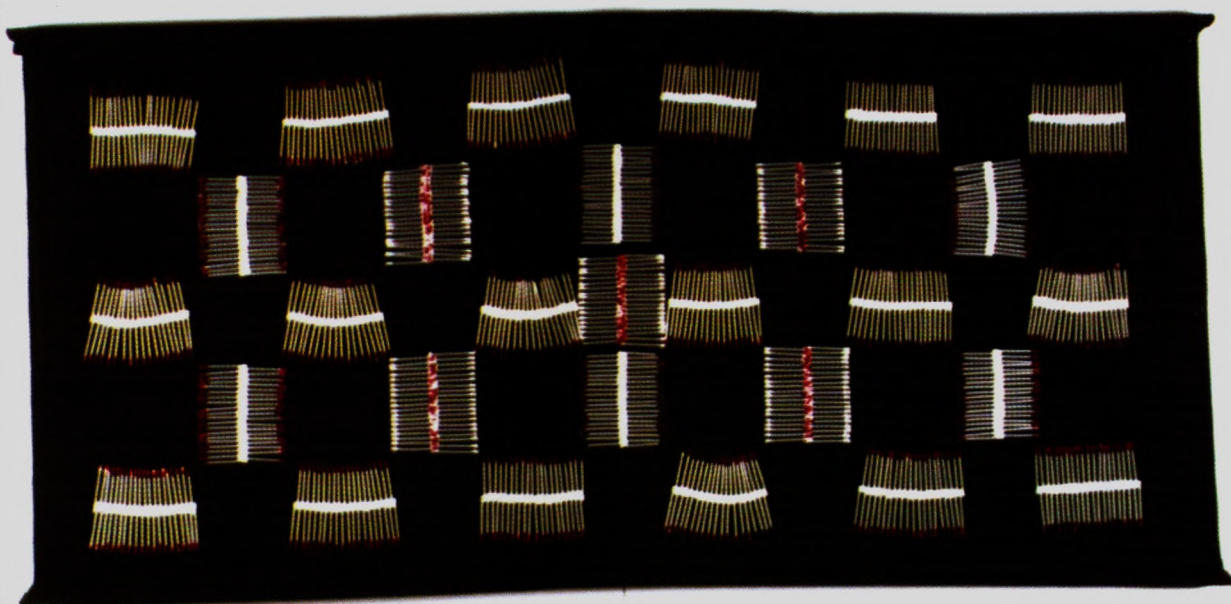


**Esperanza García Sánchez**

"Manos de hadas"

Ensamblaje en base  
a carpeta de bordados

0.55x3.10m. - 2001



**Ana Gascue**

"Sacando males"

Técnicas mixtas

0.92x1.90m. - 2001

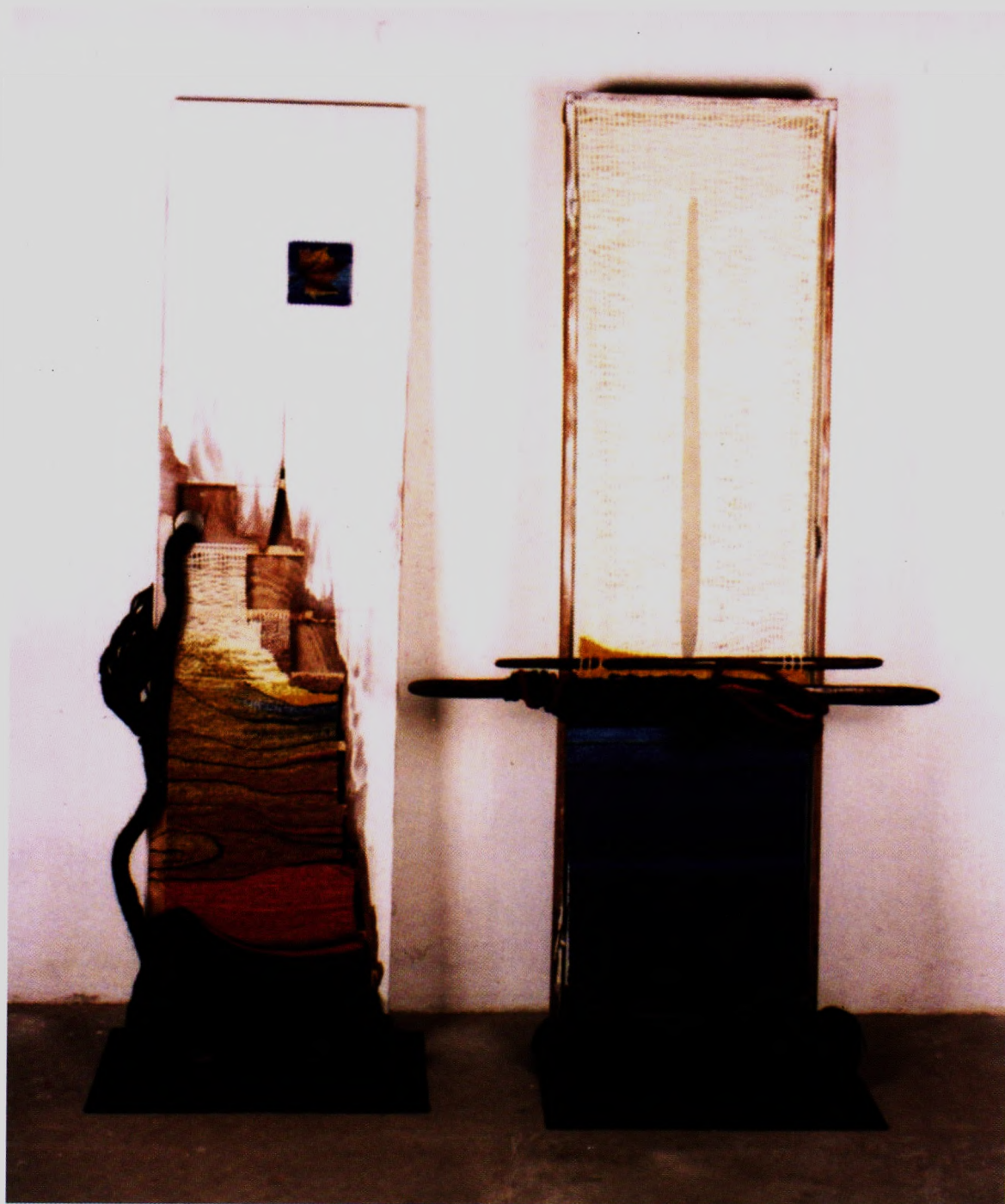


**Nazar Kazanchián**

"Huellas"

Técnicas mixtas

1.40x3.10m. - 2001



**Perla Maggi**

"Esperando a Rolando"

Técnicas mixtas

1.70x1.25m. - 2001

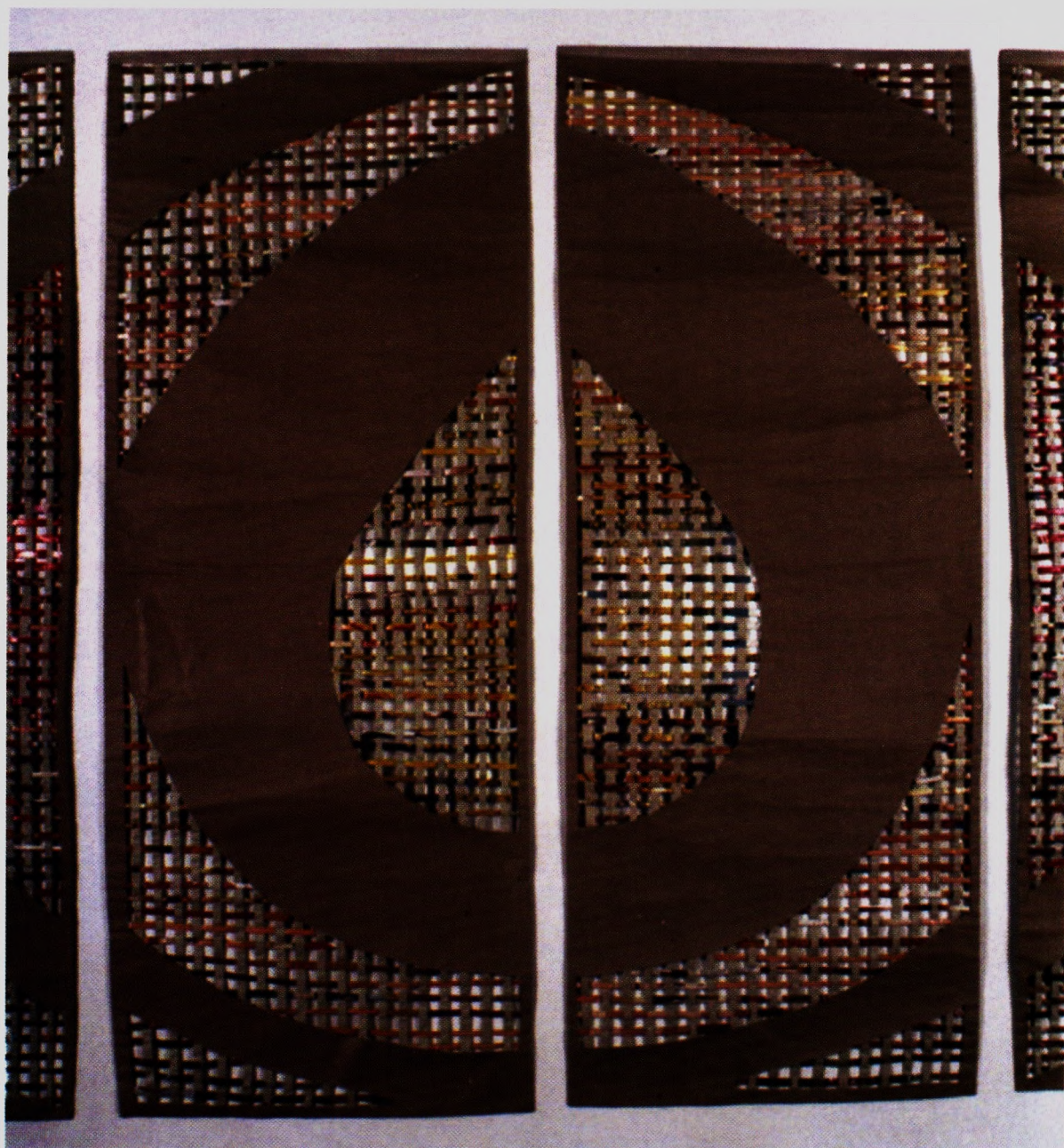


**Felipe Maqueira**

Sin título

Técnicas mixtas

1.40x1.70m. - 2001



**Ana María Rodríguez**

"Gymnopedia Nº 1"

Técnicas mixtas

1.36x2.26m. - 2001



**Yamila Rovitto**

"Expulsión del paraíso II"

Técnicas mixtas

0.97x2.25 m. 2001



**Nilsa Ugolino**

"Constante transformación" (fragmento)

Técnicas mixtas

0.71x1.20x1.70m. - 2001



**Rosa Ziegler**

"Recordando al abuelo"

Fotocopia digital y gobelino

0.71x1.80m. - 2001

**Gianella Acerenza Armstrong**

**Estudios:** 1994-1998 - Egresada del Centro de Diseño Industrial

1992-2001- Cursando Escuela Nacional de Bellas Artes.

**Exposiciones:** 4/2000- Participación en la 2ª Bienal del Objeto Artesanal.

**Artesanía Textil Premio "Fundación Centro de Documentación e Investigación de la Artesanía de España y América en colaboración con DINAPYME".**

9/2000- Participación en la 8ª Bienal de primavera de Salto.  
Categoría textil.

**Rosa Barragán**

**Estudios:** Profesora de dibujo y comunicación visual, IPA.

Técnicas textiles con M. Rabiza. Perfeccionándose con E. Aroztegui. Cursos con Guillermo Fernández y Octavio Podestá.

**Exposiciones colectivas con selección de Jurado:** Desde 1974 participa y es seleccionada en los Encuentro Nacionales de Arte Textil y en Salones nacionales de expresión plástica. Expone colectivamente en muestras Internacionales en Europa y América.

**Premios:** Recibe cuatro menciones en arte textil y es distinguida por los participantes como jurado en varios Encuentros de Arte Textil.

**Olga Bettas**

**Estudios:** Egresada de la Escuela Nacional de Bellas Artes.

Integra hasta la fecha el Taller de Nelson Ramos.

**Exposiciones:** Dos muestras individuales y más de 20 colectivas.

**Premios:** Ha obtenido varios premios, distinciones, últimamente mención honorífica en Salón Nacional de Artes Visuales.

**Cecilia Brugnini**

**Estudios:** en Hornsey College of Arts and Crafts de Londres durante 1960 y 1961.

Autodidacta en tapicería a la que se dedica desde 1962.

**Exposiciones:** Ha participado en más de 120 exposiciones en el mundo entero. 80 exposiciones Individuales.

1971 XI Bienal de San Pablo, Brasil.

**Premios:** Premiada en diversas oportunidades y Premio Figari.

Sus obras figuran en varios museos y colecciones privadas del mundo.

Se dedica a la Fotografía.

Diseño y realización de Juguetes de madera, orfebrería textil y accesorios de moda.

**Cristina Casabó**

**Estudios:** Desde 1976 realiza talleres de artes visuales con Mirta Nadal de Badaró, Ana Tiscornia, Octavio Podestá, Club de Grabado (1984 a 1986), Gastón Zina y Diana Mines, Semiótica con Fernando Andacht y Herman Parret y Perre Salaber.

**Exposiciones individuales:** "re-tratos" Centro Cultural de España (1999), "Trescientos sesenta y cinco" Museo Blanes (1998)

"Búsqueda Interior" (1985).

**Exposiciones colectivas:** Expone colectivamente desde 1979.

Ha obtenido premios y menciones en salones nacionales y ha representado a Uruguay en el exterior en varias oportunidades, es seleccionada por el Ministerio de RREE para Nueva York y Miami en 1992 y participa en la Bienal de la Habana en 1989, 1985 invitada a 5ª Trienal Internacional de Lodz, Polonia

**Claudia Contreras**

**Estudios:** En 1974 Escuela Nacional de Bellas Artes, Carlos Morel Quilmes, Bs As.

1978 Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid, España.

1984 Maestra Nacional de Dibujo, Escuela de Bellas Artes M. Belgrano.

1989 Escuela Superior de Bellas Artes "Ernesto de Cárcova" Bs. As. , Pintura

1991-94 estudios con Alejandro Puente y Jorge López Anaya.

Desde 1995 participa por selección en **exposiciones colectivas**.

2001 "cita envenenada" **individual**, en Centro Cultural Recoleta.

**Premios:** 2000 Beca Trama. 1999 "La cruz del sur", proyecto preseleccionado, Concurso Internacional de Escultura del Parque de la Memoria

1996 Becaria suplente a la Creación Artística, Fondo nacional de las Artes.

1994/95 Beca Fundación Antorcha, Taller de Barracas.

**Olga Dominzaín.**

**Estudios:** Taller Aroztegui, Ana Tiscornia, Escuela Nacional de Bellas Artes.

**Exposiciones:** Ha participado en los Encuentros Nacionales de Arte Textil: V, VI, VII, X, XI,

BUEP, Almanaque INCA, Salón Municipal.

**Encuentros Internacionales:** Argentina, Brasil, España, Hungría.

**Nilda Echenique.**

**Estudios:** Tapicería con Hebert López. Técnicas textiles con Ernesto Aroztegui. Historia del arte Arte Contemporáneo con M. L.

Rampini y Nelson Di Maggio.

Técnicas en metal con Arline Fish, Orfebrería con Alan Posse.

**Exposiciones colectivas** de 1975 a 1989 Encuentros y Bienales Nacionales de Arte Textil. Encuentros Internacionales de Mini Textil en Buenos Aires, Porto Alegre y Montevideo.

1992 Trienal Internacional de Lodz-Polonia.

1993 Uruguayan Crafts-Washington- New York USA.

1995-96 Proyecto "Transfronteira" Montevideo - Porto Alegre Florianópolis.

1997 1era. Bienal del Objeto Artesanal.

2001 Participación en la "Ambiente 2001" Feria en Francfort, Alemania.

2001 Seleccionada en 49º Salón Nacional de Artes Plásticas.

**Premios:** 2000 Primer Premio Piezas Unicas "2da. Biental del Objeto Artesanal" Centro Municipal de Exposiciones, Montevideo.

1991 Premio Especial de Orfebrería "Aluarte91", Montevideo.

1990 Gran Premio Innovación Artesanal 1990 "Concurso Nacional", Montevideo

Premios en Salones del Tapiz del Banco República.

#### **Ana Feria**

**Estudios:** Docente talleres de expresión plástica. I.P.A.

2001- Taller de tapiz con Rosa Barragán.

**Exposiciones colectivas con selección de jurado:**

"XI Encuentro Nacional de Arte Textil" sala Figari, Ministerio de RR. EE.

#### **Gloria Fiorelli**

**Estudios** en cerámica en Taller Arequita con la Profesora Raquel Bocchi. Técnicas textiles con Prof. Rosa Barragán, escultura con Pablo Damián, cursillo de escultura con José Pelayo y cursillo de Rakú con M. Perera y M. Soler.

Expone colectivamente desde 1995 en Encuentros Nacionales de Arte Textil y exposiciones itinerantes de Casa Municipal de Cultura de Montevideo por varias ciudades del país.

#### **Esperanza García Sánchez**

**Estudios:** Curso de Técnicas del Tapiz en UTU con la profesora Sara Pacheco.

Curso de Técnicas con la profesora Rosa Barragán.

**Exposiciones colectivas:** Casa de Portugal, Liceo y Biblioteca de Las Piedras. Integró la muestra colectiva del CETU que visitó todas las capitales de departamento.

Colectiva del SAU(Sociedad de Arquitectos del Uruguay).

X y XI Encuentros Nacionales de Arte Textil.

#### **Ana Gascue**

**Estudios:** Prof Ernesto Aroztegui, Pof. Octavio Podestá, Prof. Ana Tiscornia, Prof. Antoni Staszewski.

**Exposiciones colectivas:** V,VI, VII, VIII, X Encuentro de Arte Textil, Biental de Expresión Plástica, Salón de Artes Plásticas, Tapiz y Dibujo, Propuestas Escultóricas. 33,35,38 Salón Municipal de Montevideo.

**Exposiciones internacionales:** Buenos Aires Argentina; México; Porto Alegre-Brasil; Barcelona España; La Habana Cuba; Angers Francia; Tournai Bélgica.

**Premios y distinciones:** Mención, 1ª Biental Uruguay de Expresión Plástica; Primer Premio de Tapiz; Premio Adquisición 33 Salón Municipal; Premio adquisición "Salón de Artes Plásticas, Tapiz y Dibujo"; Mención de Honor 35 Salón Municipal de Expresión Plástica.

#### **Nazar Kazanchian**

**Estudios:** 1964 Facultad de Arquitectura. Cursa Historia del Arte en Humanidades y Ciencias. Egresó del Instituto de Diseño en 1968.

En 1970 inicia curso de tapices con Ernesto Aroztegui. Integra el Taller Montevideo. 1988 Curso de especialización con Antoni Staszewski de la escuela de Bellas Artes de Lodz, Polonia

1989 Técnicas textiles en metales con Arline Fisch de la Univ. de San Diego, California.

**Exposiciones colectivas por selección de jurado:** Participa desde 1970 al 2001 en Exposiciones Nacionales e Internacionales.

En 1973 participa en el Primer Encuentro Nacional de Arte Textil.

**Premios y Distinciones:** 1985 Premio Intendencia Municipal. Biental de Salto

1985 Mención especial, XXXIII Salón Municipal MVD.

1986 Mención Bienarte I. 1986 Mención Honorífica, XXXIV Salón Municipal MVD.

#### **Perla Maggi**

**Formación artística:** Taller del pintor Radaelli. Escuela de Bellas Artes 1959 63

Técnicas del Tapiz con Nazar Kazanchian. Diseño con Carlos Bermúdez. Taller de Nelbia Romero.

Participó en numerosas exposiciones individuales y colectivas en el país y exterior.

**Premios:** 1983 - Premio adquisición Banco República. - 1996 - Premio Morosoli del Tapiz.

Se encuentran obras suyas en Inglaterra, Noruega, Hungría, Italia, España, Bélgica, Alemania, EE.UU., Venezuela, Paraguay, Chile, Argentina y Uruguay.

#### **Felipe Maqueira**

Es graduado en Diseño Gráfico, UTU.

**Estudia con:** Edgardo Ribeiro Nario, Heber López, Luis Negrotti y Alicia Asconeguy.

Tiene estudios en: Elaboración de Hilado Fantasia (ALEMANIA), Tecnología Textil (Fac. Ingeniería, URUGUAY), Fabricación manual del papel, Técnicas Textiles en metal con Arline Fisch del College de New York. Es miembro graduado del Centro de Tapicería Uruguay (CETU).

**Premio Paul Cezanne 1989** Mención especial 1987 "CONCURSO VINCENT VAN GOGH" Biental de San Pablo,

Expone desde 1976: Galería El Sol, Bs.As., 1976;

Encuentros Nacionales e Internacionales de Arte Textil; Harcourt Gallery, San Francisco (California); Galerie Mette, Ginebra (SUIZA); Alianza Francesa, PARIS; Museo de Arte Contemporáneo, Montevideo; Cabildo de Montevideo..

**Realiza escenografía y vestuario para teatro,** para los directores Omar Varela, Pepe Vázquez, Antonio Larreta, Jorge Denevi, Horacio Buscaglia, Imilce Viñas, Ernesto Laiño y J.P. Armentano.

#### **Ana María Rodríguez**

**Estudios:** Tapicería Gino Bidart Este La Paiva (Livramento) Dibujo desde 1982 al 93 con Prof. Ricardo Olivera. Collage con Prof. Adriano Gutierrez, Rivera.

**Exposiciones individuales:** 1993 Hall Teatro Municipal de Rivera.

22001 Sala Cultural de Antel de Rivera.

**Exposiciones colectivas con selección de jurado:** 1984 1986 - 1988 Bienal del Tapiz del S.U.L.  
1992 y 1994 Bienal de Arte de Salto. 1992: 1er. Festival Nal. de Papel en Montevideo; 1989/90/91/92/93/94/95/96/97: Salón de Invierno Internacional de Livramento (Brasil); 1984 1986 1988 :6to Salón Internacional de Rivera; 1997: "X Encuentro Nacional de Arte Textil".

**Yamila Rovitto Barragán**

**Estudios:** Licenciada en Ciencias Antropológicas.

Escuela Nacional de Bellas Artes.

Taller de plástica Nelbia Romero.

**Exposiciones Colectivas:** 1999 "XI Encuentro Nacional de Arte Textil"

**Nilsa Ugolino**

**Estudios:** Dibujo con el profesor Milán Martínez, Salto.

Tapiz con profesor Ernesto Aroztegui, Montevideo. Artes Plásticas con profesora Pilar González, Montevideo.

**Exposiciones individuales:** 2001.

**Espociciones colectivas con selección de jurado:** 1979 - 2º Encuentro Nacional de Tapiz Miniatura; 4º Encuentro Nacional de Tapiz.

1980 2ª Bienal de Tapiz de lana SUL.

1982 5º Encuentro Nacional de Tapicería.

1993 VIII Salón de Artes Plásticas SMU.

1997 Salón de Artes Plásticas del Interior Museo de San José.

**Premios:** 1983 - 4º Premio 1er. Salón de Tapiz BROU.

1986 Mención de Honor Salón Dptal. Artes Plásticas, Salto.

1993 1er. Premio (tapiz), Salón Artes Plásticas SMU.

**Rosa Ziegler**

**Estudios:** Dibujo y Pintura, Tapiz en UTU con Sara Pacheco, Taller Ernesto Aroztegui. Cursos de Arte: Luis Negrotti, Arline Fisch, Antoni Starczewski, Nelson Di Maggio, María Luisa Rampini y Alfredo Torres.

**Exposiciones colectivas con selección de Jurado:** 9 Encuentros Nacionales de Arte Textil, 2 Encuentro Latinoamericanos de Mini-textil, BUEP, Banco República; SUL; Museo del Gaucho y de la Moneda.

**Exposiciones internacionales:** Galería Bonheur Nueva York; World Tapestry Today Australia, Convergencia 88: Itinerante, EE.UU. Alemania, Francia(Aubusson), México(Xalapa).

**Premios:** 2º premio Banco República.

**Gianella Acerenza Armstrong**

tel: 708 73 16

Baldomir 2359

c.p.11.300

**Rosa Barragán**

Carlos Vaz Ferreira 3567

tel 02 - 336 34 37

c.p. 11.600

**Olga Bettas**

Ayacucho 3426

tel 02 - 480 71 64

c.p.11.300

**Cecilia Brugnini**

Jaime Zudañez 2755

tel. 02 710 804

c.p.11.300

**Cristina Casabó**

C. del Uruguay 1469

tel 02 619 4470

c.p. 11.400

**Claudia Contreras**

Cádiz 3799

1431 Buenos Aires

tel. +5411 - 521 8728

**Olga Dominzain.**

Pedro F. Berro 605

tel. 02 710 5068

c.p.11.300

**Nilda Echenique.**

Rivera 5874

taller: Andes 1530

tel. 600 32 63

c.p.11.400

**Ana Feria**

Lauro Muller2016/101

tel 02- 401 3082

c.p. 11.200

**Gloria Fiorelli**

Matto Grosso 5634

tel. 02 320 9092

**Esperanza García Sánchez**

Santa Lucía 4257

tel 02 309 4219

c.p. 11.900

**Ana Gascue**

Rbla. M. Gandi 91/501

02 - 711 7789

c.p. 11.300

**Nazar Kazanchian**

Carlos Ma. Ramírez 1143

02 - 308 15 01

c.p.11.900

**Perla Maggi**

tel 0486 2070

José Ignacio Maldonado

**Amazonas 1734**

tel 02 - 619 1083

c.p. 11.400

**Felipe Maqueira**

Circunvalación Durango 1429/7B

tel 02 -915 7044

c.p.11.000

**Ana María Rodríguez**

Pagola 2140/203

tel 02 619 2761

c.p. 11.400

**Yamila Rovitto Barragán**

Julio Herrera y Obes 1521/ 8A

tel 02 902 0732

c.p. 11.100

**Nilsa Ugolino**

Feliciano Rodríguez 2656

tel 02 709 5745

c.p. 11.600

**Rosa Ziegler**

Gaboto 903/601

02 418 6947

c.p. 11.200

**Colectivo: Equipo Taller de Técnicas Textiles de  
Casa Municipal de Cultura de Montevideo**

## Historia de pequeñas ventanas

Este XII Encuentro de Arte Textil está conformado por tres muestras diferentes: el Encuentro propiamente dicho, *Fragancias Textiles*, ya inaugurada en el Cabildo de Montevideo, e *Historia de pequeñas ventanas*, presentada en el Instituto Goethe.

En esta última y también sobre idea curatorial de Alfredo Torres, veintiocho artistas, tapicistas o no, instrumentan una idea esencialmente lúdica. Se les propone partir de un trabajo hecho por uno de los participantes. Ese trabajo es recibido luego por un segundo artista que debe preservar algún indicio formal: ya sea a nivel de composición,

texturas, colores o signos protagónicos. El tercero recibe el nuevo trabajo desconociendo el primero. El cuarto, recibe el tercero sin haber visto los dos precedentes, y así sucesivamente. La propuesta busca retomar experiencias intentadas por varias corrientes modernistas; la primera de ese tipo y según declaraciones de Kurt Schwitters, los juegos tipográficos pergeñados por los dadaístas. En este caso se intentaba conformar, con

una decidida participación del azar, una narración visual extremadamente abierta.

Una especie de *cómic* aleatorio, sin un hilo argumental concreto, apenas una historia narrada mediante imágenes y predispuesta a recibir las multiplicadas historias que los diferentes espectadores quieran desentrañar de sus códigos, crear a través de las personales peripecias imaginativas.

Los trabajos fueron elaborados por Rosa Barragán, Olga Bettas, María Mercedes Bettosini, Elena Caja, Cristina Casabó, Ana María Casnatti, Virginia D'Alto, Nilat Delfino, Olga Dominzain, Lacy Duarte, Gloria Fiorelli, Inés Fontans, Esperanza García Sánchez, Ana Gascue, Carmen Iglesias, Nazar Kazanchián, Cristina Llambí, Felipe Maqueira, Liliana Michetti, Ana María Picart, Ana Poggi, Yamila Rovitto, Ana María Rodríguez, Margarita Salvático, Nilsa Ugolino, Blanca Villamil, Rosa Ziegler, y Alfredo Torres, el curador. La decisión del montaje definitivo, el respeto del orden en que fueron elaborados los trabajos o las posibles permutaciones que lo modifiquen, corresponden también a dicho curador.

**Alfredo Torres**

## AGRADECIMIENTOS

A todos los artistas que presentaron obra.

Rosina Petit Pivel

Rosa Barragán

Yamila Rovitto

Instituto Goethe

Octavio Podestá

Empresas que nos apoyan

